

访 外语名家谈 录

INTERVIEWS WITH FOREIGN
LANGUAGE EDUCATORS
(SECOND SERIES)

(第二集)

王祖友 等 © 著



世界图书出版公司

本书出版得到泰州学院“科研启动金”（项目编号：QD2016013）的资助。

外语名家

INTERVIEWS WITH FOREIGN
LANGUAGE EDUCATORS
(SECOND SERIES)

王祖友 等◎著

（第二集）

 中国出版集团公司

 世界图书出版公司

广州·上海·西安·北京

图书在版编目 (CIP) 数据

外语名家访谈录. 第二集 / 王祖友等著. — 广州:
世界图书出版广东有限公司, 2016.11
ISBN 978-7-5192-2169-0

I . ①外… II . ①王… III . ①语言学家—访问记—
世界—现代 IV . ① K825.5

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 276445 号

书 名	外语名家访谈录 (第二集)
	WAIYU MINGJIA FANGTANLU DIERJI
著 者	王祖友 等
策划编辑	孔令钢
责任编辑	黄 琼
装帧设计	黑眼圈工作室
出版发行	世界图书出版广东有限公司
地 址	广州市新港西路大江冲 25 号
邮 编	510300
电 话	020-84460408
网 址	http:// www.gdst.com.cn
邮 箱	sjxscb@163.com
经 销	新华书店
印 刷	北京振兴源印务有限公司
开 本	710mm × 1000mm 1/16
印 张	16.25
字 数	285 千
版 次	2017 年 1 月第 1 版 2017 年 1 月第 1 次印刷
国际书号	ISBN 978-7-5192-2169-0
定 价	50.00 元

版权所有, 翻版必究

(如有印装错误, 请与出版社联系)

序

在复杂多变的当今世界，“对话”成了一个老少皆知的流行词汇。人们总是倡议用对话解决各种大大小小的矛盾和冲突。实践证明，对话是缓和矛盾和解决问题的妙方。因此，对话受到人们的点赞和欢迎。

对话也是学术研究的一种好方式。古希腊哲学家柏拉图用“对话录”的形式，系统地表述了他的哲学思想。他的名著一直流传至今。我国著名思想家孔子的《论语》则记录了他和弟子们的对话。全书20篇中的大部分，都是他与弟子们的对话。《论语》被列入经典之作，成了我国历代学者必读的书。曾有“半部《论语》治天下”的说法。它的影响极其深远。

对话是相互沟通和交流思想的重要途径。近几年来，国内学界出现了不少访谈录。青年学者或记者编辑走访出名的专家学者，谈治学，论研究，说现状，讲未来。受访者侃侃而谈，访问者仔细倾听，认真记录整理，然后公开发表，让广大读者们分享，往往很受欢迎。访谈录成了对话形式的新发展。

王祖友教授主编的《外语名家访谈录》（第二集）是一本内容丰富而实用的访谈录，成了2014年8月国防工业出版社出版的《外语名家访谈录》的姐妹作。

《外语名家访谈录》是河南省软科学研究项目《中国当代译者生态调查研究》的成果之一。它收录了外语界名家专题访谈26篇，包括外国文学类10篇、语言类2篇、翻译类12篇和教学类2篇。在专访中，专家们密切结合自己的专业方向，畅谈外国语言文学教学和科研中的成果和体会，提出亟待解决的问题，表达了对青年一代的期盼，揭示了我国外语界的现状和走向。这一切都给我国高校外语专业和非外语专业广大师生们提供了有益的启迪。

《外语名家访谈录》（第二集）总体思路与第一集大体相同，不同的是涵盖的范围更广了，除了外国文学、语言学和翻译学以外，还有辞书学和跨文化研究。教

学类则细分为MTI教育评估、外语师资培训、英语教学改革、大学英语教学与科研问题以及国外英语系文学教学模式和专业课程大纲设置的评估等等。访谈的内容也更深入了。专家们言传身教，情真意切，句句发自内心肺腑，令人感到亲切可信。他们的访谈体现了老一代外语名家们对青年一代的莫大关怀和殷切期盼。从他们真诚的访谈中，我们可以学到很多书本上学不到的东西。

首先，外语名家们不约而同地强调：要学会做学问，先要学会做人。有位专家说得好，外国语言文学是一门人文学科。人文教育就是要教育学生如何做人，如何面对生活，如何面对困难，面对他人，面对荣誉，面对社会。教育者要先受教育，确立进步的人生观和正确的世界观。况且，学术的道路是不平坦的，没有捷径可走。“一夜成名”是不切实际的幻想。要搞学术，就要有吃苦耐劳、不怕艰苦的思想准备。要有远大理想，淡泊名利，立志拼搏，坚持梦想，知难而进，不懈努力，才能苦尽甘来，有所创新，有所成就。专家们用丰富的亲身经历论证了这个道理。他们今天实至名归，完全是毕生全身心投入、刻苦奋斗的结果。他们当中有的已年过七旬或八旬，仍然充满活力，笔耕不辍，新作不断，活跃在教学和科研第一线，真正应验了“革命人永远年轻”的名言。把自己的梦想融入伟大的中国梦，你才能够永葆“学术青春”，为祖国为人民贡献无限的光和热。

其次，外语名家们反复指出：面对今天全球化的复杂形势，我国的国际影响力和话语权不断增强，我们从事外国语言文学的教学与研究，要弘扬中华文化，发出中国声音，实行文化走出去的战略，展示中国学者的学术勇气和创新精神。比如，外国文学研究方面，一方面要了解和掌握西方学术话语，正确把握各种理论新潮，大胆加以借鉴，以形成新的学术视角；另一方面又要对西方文论认真审视，具体分析，既不能生搬硬套，全盘接受，又不能简单地回避或加以排斥。同时，要进一步增加对外学术交流，加强国际合作，及时掌握学科发展的最新动态，逐步将我们的学术成果推向世界。

再次，外语名家们充分肯定了十几年来外国文学、语言学、翻译学、教学改革和师资培训等方面取得的丰硕成果。同时，专家们也实事求是地指出了当前各专业方向存在的问题，比如，外国文学对西方文学理论的迷信和谄媚，研究题目的过多重复；典籍英译方面，翻译理论与翻译实践的脱节；翻译人才青黄不接；教学改革方面；教师综合素质有待提高；课堂教学尚需改进等等。这些问题值得引起高度重视。有关方面应采取必要措施，认真加以改进。广大老中青学者也必须加倍关注，共同

努力提高自己的素质，开创外国语言文学教学与研究的新局面。

末了，外语名家们一致热情地表达了对青年一代的亲切关怀和殷切期盼。他们认为我国外语界后继有人，诚如长江后浪推前浪，一代新人在成长，可喜可贺！但是社会主义建设一日千里，青年一代要加倍努力，才能迎头赶上。如何快速地健康成长？他们诚恳地提出了许多可行性建议：（一）认真读书，养成多读书多思考多练习的自学习惯，合理安排时间，严格要求自己。（二）及早练好过硬的外语基本功；外国语言与外国文学是相通的。搞语言学研究也好，搞外国文学研究也好，都必须具备扎实的外语基础；不管从事哪个专业方向的研究，都要有一定的双语翻译能力。

（三）拥有跨学科知识和理论素养；在多元文化繁荣的今天，外国语言与文学的研究已跨越专业方向的范畴，涉及政治、经济、历史、宗教，尤其是哲学方面诸多问题。所以，知识面越广，专业研究就有可能更深入。（四）加强中国文化素养，提高汉语水准：汉语是我们的母语，必须下苦功才能学好。汉语水准的高低关系到外国文学评估的质量，也成了英译汉译文好与差的关键。目前，这个问题比较引人关注。许多学界同行和报刊编辑无不感慨地说，与老一辈学者相比，青年一代汉语水准差了一大截。因此，我们要奋起直追，迎头赶上。同时，还要认真学习中国文化经典，珍惜民族传统，培育国际视野，积极参与国际学术交流，使自己成为一个学贯中西、有真才实学的优秀学者。

古人云：“勉旃复勉旃，慎无悲蹉跎。”《外语名家访谈录（第二集）》为我们青年一代介绍了外语各个专业方向的成才之路。名家一席话都是发自内心的经验之谈，既提及人生奋斗的远大目标，又传授学术研究的方法和途径，可操作性很强。我们青年一代要抓紧时间，脚踏实地，认认真真地学，扎扎实实地干，努力再努力，将名家们的宝贵经验学到手，让自己的综合素质来个全面的飞跃，进一步发挥正能量，促进我国外语教学与研究的新发展！

杨仁敬

2015年10月

目 录

中国美国文学研究的深化和创新

- 杨仁敬教授访谈录 001

中国美国文学研究的回顾与展望

- 郭继德先生访谈录 010

全球化与文学研究的民族意识

- 陈众议教授访谈录 021

我眼中的德语文学

- 杨武能教授访谈录 028

如何看待外国文学研究的现状与发展趋势

- 杨金才教授访谈录 038

后现代主义历史观与现实观

- 陈世丹教授访谈录 045

重估英国文学中的道德哲学

- 刘意青教授访谈录 053

汉英翻译教程“陈氏”模式探索

- 陈宏薇教授访谈录 062

翻译研究与中国学术话语

- 廖七一教授访谈录 069

借帆出海

- 史志康教授谈《论语》翻译 076

中国典籍英译:回顾与展望

- 王宏教授访谈录 085

淡泊人生中的执着追求

- 刘宓庆教授访谈录 096

译介学与翻译学:创始人与倡导者

- 谢天振教授访谈录 104

跨界研究结硕果彰显特色创译论

- 许建忠教授访谈录 113

关于加强中译外研究的几点思考

- 许钧教授访谈录 124

特殊的文类翻译研究:宗教翻译研究

- 任东升教授访谈录 134

百花齐放总是春

- 赵彦春教授访谈录 144

中国文化“走出去”之译介模式探索

- 中国外文局副局长和总编辑黄友义访谈录 155

外语教育技术学的理论基础:信息技术与外语课程的生态化整合

- 陈坚林教授访谈录 162

教师培训与职业发展的热点问题

- 夏纪梅教授访谈录 169

做好 MTI 教育评估工作, 促进 MTI 教育健康发展

- 何其莘教授访谈录 178

人文关怀理念下的大学英语教学与科研

- 刘润清教授访谈录 188

大学英语教学改革战略基点

- 束定芳教授访谈录 195

如何培养学术创新能力

- 王寅教授访谈录 204

美国大学英语系文学教育模式的一般特点

- 张爱平教授访谈录 217

在云之上, 在心深处

- 李贵苍教授访谈录 228

英语专业综合改革与英语学科的使命

- 张剑教授访谈录 240

- 后 记 249

中国美国文学研究的深化和创新

——杨仁敬教授访谈录

陈广兴

上海外国语大学文学研究院

摘要：本文是对杨仁敬教授的访谈。杨教授是我国著名的美国文学研究专家，在海明威研究领域成就斐然。他接受了笔者的采访，就我国美国文学研究现状和海明威研究领域的一些问题发表了意见，认为文学研究贵在创新，应避免简单重复。

关键词：美国文学；海明威；深化；创新

杨仁敬教授简介：1937年12月生。福建晋江人。笔名木文。中共党员。1954年毕业于厦门大学外文系，获学士学位；1966年毕业于南京大学外文系英美文学专业，获硕士学位。1958年参加工作，历任厦门大学外文系助教，南京大学外文系教师、校刊编辑，江苏省外贸局翻译，南京大学外文系讲师、副教授、研究室主任，美国哈佛大学博士后，厦门大学外文系副教授、教授及外国文学研究所所长、博士生导师。美国富布莱特高级访问学者，全国外国文学学会理事，全国美国文学研究会常务理事，全国英国文学学会常务理事，福建外文学会会长。1998年加入中国作家协会。

从1990年至今，杨仁敬教授荣获福建省社科基金1次，中华社科基金和国家社科基金4次，教育部博士点科研基金1次。主要专著有：《美国后现代派小说论》（2004），《20世纪美国文学史》（2000，2001，2002），《海明威传》（1996，增订本，2007）和《海明威在中国》（1990，增订本，2006）；译著有美国长篇小说：E. L. 多克托罗的《比利·巴思格特》，马拉默德的《杜宾的生活》、《部族人》、《基辅怨》和《店员》（合译），艾丽丝·沃克的《紫色》，纳珊尼尔·韦

斯特的《蝗虫日》和《美国后现代派短篇小说选》（合译），《插图本外国文学名著丛书》（共10册），《美国青少年读书指南》以及《冬天里的尼克松》（合译）和《江苏投资指南》（汉译英），《中国历史故事》（汉译英）等，有关英美文学、比较文学、中西文化、翻译理论和英语教学法的论文达180多篇。他的《20世纪美国文学史》和《美国后现代派小说论》分别荣获福建省社科优秀成果奖二等奖，《海明威在中国》荣获厦门大学“南强奖”、厦门市社科优秀成果一等奖和美国肯尼迪图书馆的海明威研究奖。杨仁敬教授曾应邀到南京大学、南京师范大学、南京国际关系学院、上海外国语大学、山东大学、山东师范大学、山东曲阜师范大学、武汉理工大学、华中师范大学、湖南大学、湖南科技大学、广西大学、海南师范大学、四川大学、浙江大学、上海大学、四川外语学院、福建师范大学和华侨大学等60多所高校做了100多场学术报告，受到各校师生和研究生的热烈欢迎。杨仁敬教授是南京大学、南开大学、武汉理工大学、海南师范大学、西华师范大学、上海大学和海南师范大学的兼职教授，也是中国作家协会会员和著名的学术刊物《外国文学研究》、《译林》和《四川外语学院学报》的特约编辑。他同时兼任中国外国文学学会理事，中国美国文学研究会副会长，中国英国文学学会名誉会长，福建省外文学会会长，福建省翻译协会副会长。他曾入选国内外10多种名人录，荣获美国传记学院颁发的金质奖章和英国剑桥国际传记中心的“20世纪成就奖”。

杨仁敬教授是我国著名的美国文学研究专家，特别是在海明威研究领域成绩卓著。杨教授学识广博，治学严谨，在其30多年的工作生涯中，为我国美国文学研究和教学做出了重大贡献。受《英美文学研究论丛》的嘱托，我最近对杨教授进行了采访，请他就我国美国文学研究的深化和创新问题谈谈自己的看法。下面是谈话记录。

陈广兴（以下简称陈）：杨老师，您好！不久前您来我校出席上海外语教育出版社引进出版的《牛津英国文学百科全书》新闻发布会，并发了言。后来您去郑州大学、郑州航空管理学院等五个高校讲学，再去南京大学参加美国文学研究会专题研讨会，主持了第一天的大会发言并在座谈会上介绍了1979年8月全国美国文学研究会成立大会的盛况和意义。2009年11月，您又去青岛出席《世界文学》编辑部和青岛大学合办的“回归文本：外国文学阅读、翻译与研究”学术研究会并在大会上发了言。您对文学研究的全心投入和高度热情深深地感染了我们。我想问问您目前的研究重点是什么？

杨仁敬（以下简称杨）：我的美国文学研究大体包括三个方面：一是海明威研究，刚刚完成国家社科基金项目《美国文学批评视野中的海明威研究》，原先已出版《海明威在中国》（增订本，厦门大学出版社，2006），《海明威传》（台北业强出版社，1996）。2010年5月将完成中国社科院外文所陈众议所长主持的重点课题《外国名作家学术史研究》的分课题《海明威学术史研究》，接着将外教社的约稿《海明威研究》交出版社；二是美国后现代派小说研究：我的博士和博士生的学位论文有90%是评论美国后现代派小说的。2004年我的国家社科基金项目《美国后现代派小说论》和我的弟子们译的《美国后现代派短篇小说选》由青岛出版社出版。2009年8月，我和弟子们合编了《美国后现代派小说选读》（英文版），由外语教学与研究出版社出版。我打算进一步研究“X一代作家群”和几位知名的后现代派科幻小说家；三是美国文学史：已由青岛出版社出版了《20世纪美国文学史》（2000），由上海外语教育出版社出版了《美国文学简史》（2008）。复旦大学出版社约我为非英语专业的本科生和研究生写一本《简明美国文学史》。我正在撰写中，想及早交稿。此外，我和6位弟子合作的教育部的人文社会科学研究项目《新历史主义语境下的美国少数民族文学》已于最近完成。我会继续支持我的博士和博士生从事犹太文学、黑人文学、印第安文学和亚裔文学等方面的研究，支持他们不断做出新的成绩。

陈：您最近有这么多成果，真令人敬佩。您的《海明威在中国》是一部非常重要的著作，很多人从中受益。海明威是我国研究最多的外国作家之一。他的《老人与海》中译本有很多种，学术论文和专著更是铺天盖地，但大多数都集中在“硬汉形象”、“冰山原则”和“女性意识”等有限的问题上。您能谈谈国内海明威研究中存在的问题吗？

杨：能！我认为越来越多的中青年学者对海明威感兴趣，这是值得庆幸的事。从1929年海明威的短篇小说《杀人者》被翻译介绍到我国来到现在已有80年了。他的作品在我国人民抗击日本侵略的战争中起过积极的作用。1945年3月，著名作家茅盾在“近年来介绍的外国文学”一文中指出：“讲到这一方面，首先我们就想起两个名字：海明威和斯坦贝克。这两位作家在近年来的中国，可说是最出风头的。海明威的描写西班牙内战的值得大书特书的一部小说《战地钟声》（今译为《丧钟为谁而鸣》）已有中文译本……”1941年春天，在我国抗日战争最困难的时刻，海明威携第三任夫人玛莎来华访问，受到蒋介石的高规格接待。他秘密会见了中共驻重庆代表周恩来。周恩来给海明威留下美好的印象。回国后，他建议美国政府明确

告诉蒋介石：不支持他打内战。同时美国政府应促进国共合作，一致抗日，要大力增加对华的军事援助。海明威支持中国人民反对日本侵略的态度是明确的。他的建议起了良好的作用。这一点我国人民是不会忘记的。今天，在重庆市的红岩博物馆里悬挂着当时海明威夫妇访华时的合影照片，曾家岩五号“周公馆”遗址提示人们当年周恩来秘密会见海明威的房间，这些都是很好的证明。海明威的小说宣传一种“人可以被毁灭，但决不能被打败”的硬汉子精神，激励着许多青年读者奋发向上。所以，喜欢海明威作品的人会越来越多。

陈：您认为“硬汉形象”值得反复研究吗？

杨：我想这不是值不值得研究的问题，主要看反复研究中有没有新意。有不同的见解就可能出现反复研究。海明威的硬汉形象在诺贝尔文学奖颁奖词中得到肯定。学界认为他的硬汉形象大体可分为三种：（一）勇于为他人牺牲的人，如美国大学讲师乔登志愿奔赴西班牙，在反对法西斯军队的战斗中英雄献身；（二）敢于与大自然搏斗的人，如《老人与海》中的圣地亚哥；（三）为生活所逼铤而走险的人，如《有钱人和没钱人》中的摩根。前两种人堪称人们学习的榜样，第三种人值得同情，但意义不大。通过文本分析可弄清不同硬汉形象的审美价值和社会意义。

陈：您如何看待大家经常谈论的“冰山原则”？

杨：“冰山原则”是海明威对自己艺术风格的概括。在1958年刊于《巴黎评论》（春季号）的答记者问中，他进一步阐述了在《死在午后》里提出的“冰山原则”。他说：“我总是尽力按冰山原则来创作。它显露的每个部分有八分之七在水下面。你可以删去你熟识的任何东西，它只能强化你的冰山。它就是你没有显示的部分。”

海明威的简洁、精练、含蓄、优美、生动和电报式的语言和口语化的对话是他的艺术风格，也是对亨利·詹姆斯晦涩难懂的文风的反拨，从此揭开了现代美国小说的新风。诚如诺贝尔奖授奖词中所说的，海明威获奖是“由于他对叙事艺术的精通，突出地表现在他的近作《老人与海》中，同时也由于他对当代文风的影响”。因此，了解和掌握海明威的“冰山原则”对阅读和理解他的作品是十分重要的。

陈：美国学者中常常有人批评海明威缺乏“女性意识”，您如何评价？

杨：是的，有不少人批评海明威小说中女性形象苍白无力，女主人公形象往往缺乏个性，过于驯服。20世纪80年代女权主义运动兴盛时，这种批评更加尖锐。我认为这种批评有一定道理。但海明威小说中的女性形象并不都属于一种类型。《永别了，武器》中的凯瑟琳和《丧钟为谁而鸣》中的玛丽亚是过于驯服，迁就情人，

似乎没有独立的个性。但《太阳照常升起》里的布列特是个放纵任性、富有独立意识的新女性。《伊甸园》里的凯瑟琳则理男发，改男名，尽力想控制她的丈夫大卫。美国女学者伯尼斯·克特在《海明威的女人们》(1983)中详细分析了海明威在生活中与女性的关系和他小说中的女性形象，比较公允、具体，受到学界和读者的好评。值得一读。

陈：您觉得国内海明威研究存在什么问题？

杨：80年来，我国海明威研究有了很大发展，曾出现了两次高潮。一次在20世纪30年代抗日战争时期；一次在改革开放的80年代。1986年7月在意大利里阿诺市召开的第二届海明威国际会议上，曾在南京大学任教的芝加哥州立大学教授弗兰德在大会发言中指出：中国作家和学者完全理解和把握了海明威作品的精神实质，并给予海明威很高的评价。我恰好坐在主席台上他的身旁，感到很自豪，拼命为他鼓掌。全场报以热烈的掌声。原来，弗兰德教授在南京大学曾参加了一次江苏作家协会和翻译协会召开的座谈会，亲自聆听了海笑、周梅森、赵瑞蕙、李景端等作家和学者评议海明威的发言。

我国海明威研究在发展中也存在一些问题，主要是：（一）重复研究的题目较多，如对海明威的四大小说《太阳照常升起》、《永别了，武器》、《丧钟为谁而鸣》和《老人与海》的评论，围绕它的主题思想、人物塑造和艺术风格的评论达四百多篇，有些是简单的重复，新意不多或了无新意；（二）离开小说文本，生搬硬套一些西方文论的术语和概念；（三）就作品谈作品，脱离历史语境，不得要领，甚至误解了作者意图；（四）找一些西方文论进行解读，缺乏中国学者应有的特色。这些问题一定程度上反映了当前我国美国文学研究中的问题，值得引起重视。

陈：在您看来，我们应该从美国海明威研究中借鉴什么？

杨：美国海明威研究也在不断发展中，各文学批评流派都想将海明威纳入他们的理论范畴，以显示他们的批评实力。20世纪20年代初，他们就注意到海明威了。学界争论他的作品是自然主义还是现实主义流派。到了30年代，新批评、历史文化批评、马克思主义批评都谈到海明威。后来，心理分析批评、结构主义批评、女权主义批评、后现代主义批评、后殖民主义批评、生态文学批评和新历史主义批评等都从不同的视角来评析海明威其人其作，诚如批评家里昂纳尔·特里宁所说的，“（文学）批评在海明威创作生涯中发挥了非常重要的作用，也许没有一个美国天才作家像海明威一样这么受公众关注：他比我们时代的任何作家受到的注视、关切、

检验、预估、怀疑和警告都多”。当然，这些五花八门的评论并不都是闪光的金子，但有许多东西还是值得我们借鉴的。

一、重视文献资料的梳理和结集出版。从1961年卡洛斯·贝克编选的《海明威与他的批评家》和《海明威四大小说评论集》(1962)至今，美国经常出现海明威评论选或海明威参考书目导读。1998年，林姐·威格纳·马丁编了《海明威七十年评论选》。2014年，她在原书基础上做了增补，使《海明威八十年评论选》与读者见面。这为中青年学者研究海明威及时提供了方便。

二、关注海明威作品的教学问题。从1992年西班牙会议开始，每两年一次的海明威国际会议，大会发言的不仅有评论海明威作品的学术报告，而且有教学经验的交流。1996年在克茨姆召开的海明威国际会议上有人专门介绍了如何对高中生讲授《老人与海》，并由当地一位中学老师朗诵海明威的小说片段，气氛非常活跃。会议将研究与教学结合起来，实际上是将提高与普及相结合，培养更多青年读者的兴趣，扩大了海明威的影响。

三、支持和帮助中青年学者。每届海明威国际会议前，美国海明威学会都出路费赞助两名博士生或助理教授赴会并免收会务费，还安排他们一至两名在大会上发言。如果他们申请入会，会员费则减免一半。每年还奖励三篇青年学者写的海明威研究论文。奖金五百美元，不论作者是美国人或外国人。我曾经得过一次这个奖。这对中青年学者是个很大的鼓励。也为海明威研究后继有人打下基础。

四、欢迎和促进国际学术交流。美国海明威学会会员已从创会时的80多人发展到现在近2000人，其中有许多外国会员。在每届国际会议上不仅有许多美国学者、教授和博士生，而且有来自英国、法国、意大利、瑞典和以色列的专家学者，还有来自亚洲中国、日本和印度的专家教授。大家一起交流研究成果，共同探讨问题，气氛热烈而友好。卡洛斯·贝克教授曾称海明威是个“世界公民”。也许这种国际性的学者聚会和探讨恰好符合海明威的身份和特点。

陈：进入21世纪，美国海明威研究有什么新成果？

杨：据我了解，海明威像以前一样，仍是美国文学批评关注的中心之一。2000年至今，比较有分量的专著有：林姐·威格纳·马丁编的《海明威的历史导读》、杰弗莱·梅尔斯的《海明威：将生活融入艺术》、科克·寇纳特的《海明威与美国流亡人士的现代主义运动》、麦克尔·雷诺兹的《海明威传》（单卷本）、罗伯特·加达斯基的《海明威在他自己的国家》(2002)、彼特·莫列尔的《海明威在中国前线》

(2006)和林姐·威格纳·马丁的《欧尼斯特·海明威的文学传记》(2007)等。这些论著大体反映了美国海明威研究的最新成果。

值得指出的是麦克尔·雷诺兹的《海明威传》中提出了一种新观点。他认为海明威从1946年到1960年写的作品,虽然大都在他去世后才发表,都打破了体裁的界限,如《流动的盛宴》、《曙光示真》等。前者看起来像一部短篇小说集,穿插了许多对巴黎往事的特写和对安德森、斯坦因、庞德和菲茨杰拉德的评论。作者则希望读者将它当作长篇小说来读。后者的叙事者是海明威自己,保留了非洲狩猎行中许多真人真事,但也虚构了不少人物和情节,还夹杂了一些对宗教、婚姻和早年生活的议论以及身处逆境的谋略。因此,雷诺兹认为海明威这些遗作具有后现代主义因素。他甚至走得更远,认为海明威这些作品虽然不如诺曼·梅勒的《夜间行军》影响那么大,但他写后现代派小说比约翰·巴思等人要早得多。

这是个新颖而大胆的论断。我认为雷诺兹这个论断是有根据的。他没有提到的海明威最后一部遗作《在乞力曼扎罗山下》(2005)也是事实与虚构相结合的产物。过去,学界总把海明威当成现代主义作家,或受现代主义影响的现实主义作家。其实,二次大战后不久,麦卡锡主义横行美国,社会出现了精神危机,文学走进了死胡同,作家们开始谋求新的出路。后现代主义悄悄地来临。海明威是否意识到这种变化,很难断定。但他遗作中的后现代主义因素是不争的事实。这反映了作为一个伟大小说家,海明威具有开拓性和前瞻性。1961年他去世后不久,海勒的《第二十二条军规》问世了。它标志着美国小说进入了后现代主义的新时期。但海明威继续影响着一代又一代作家。

陈: 您谈到海明威的后现代小说,这的确是个全新的说法。到底什么叫后现代主义小说呢?其“后现代性”是指形式技巧上的革新,还是思想内容上的“反宏大叙事”?

杨: 后现代主义或后现代派小说通常是指与跨国资本主义相适应的一种文学和文化模式。它是在后现代主义哲学思潮影响下的小说创作。美国马克思主义批评家弗列德里克·詹姆逊说,后现代主义是晚期资本主义的一种文化逻辑。英国马克思主义批评家特里·伊格尔顿在专著《后现代主义的幻想》(1956)的序言中说:

“Postmodernism is a style of culture which reflects something of this epochal change, in a depthless, decentred, ungrounded, self-reflexive, playful, derivative, eclectic, pluralistic art which blurs the boundaries between ‘high’ and ‘popular’ culture, as well as between art and

everyday experience.”这段文字不长，但它概括了后现代主义文学和文化的七大特点：

（一）跨体裁、跨学科；（二）打破高雅文学与通俗文学的界限；（三）事实与虚构的结合；（四）主张非中心即多中心论；（五）自我反映、自我表露；（六）玩语言游戏；（七）折中和混杂。

这些特点适用于美国后现代派小说。它包括了20世纪60年代的黑色幽默小说和70年代以来的元小说。尽管90年代初，作为一个国际思潮，后现代主义热潮已过，但美国后现代派小说并未衰落，“X一代作家群”的崛起给它带来了新活力。伏尔曼和鲍威尔斯相继荣获美国国家图书奖。他们关注社会，关注民生，关注国际问题，将生态问题引入小说，并融入信息学、神经外科学、生物工程学和生命科学等最新科技。他们的作品受到美国国内外广大读者的重视。

陈：生态问题不仅受到作家的关注，同时受到理论界的关注，生态批评已经成为当前非常流行的批评理论。谈到文学理论，可以说文学理论早已渗透进我国文学教学和研究的方方面面，但继“作者之死”、“小说之死”之后，“理论之死”又一次成为热门话题，您如何看待这一问题？

杨：文学理论的重要作用是不言而喻的。搞外国文学研究和教学的同仁可能都有同感。问题是如何恰当地把握和运用。2003年，英国批评家特里·伊格尔顿发表了新作《理论之后》，引起学界的广泛议论。有人认为“理论无用了”、“理论过时了”，等等。这种反应有点偏激。其实，伊格尔顿是批评时下盛行的文化批评理论和后现代主义理论，但他不是否定它们的理论本身，而是指出那些学者不关注社会中的矛盾，尤其是许多下层人民的贫困生活，而热衷于纠缠一些无聊的琐事。伊格尔顿回顾了近50年来西方文论的发展脉络，指出文化理论的黄金时代已消失，同时肯定拉康、巴特、阿尔杜塞等人有许多思想至今仍有很高的价值。这说明西方文论仍然具有重要作用。

我们所指的理论包括马克思主义理论和西方文论。对于搞英美文学的人来说，掌握马克思主义的历史唯物主义和辩证法是一项很重要的基本功。练好这个基本功才能正确理解、把握和运用各种西方文学理论。西方文学理论流派繁多，观点新颖，从阅读方法、作品赏析到观察世界，认识人生和社会，都有一套不同的视角和方法，对我们赏析作品、提高和理解文本的能力、丰富解读原著的方法和加强思辨和评析能力都很有帮助。新批评派的“细读法”和反讽、福柯的权力话语、德里达的解构理论等等对我们摆脱传统的思维模式，大胆地挑战旧观念，深入理解和阐释文本都